



# EXPERIENCIA INTERCULTURAL DE APRENDIZAJE PARA MOTIVAR A LOS ALUMNOS DEL SEXTO GRADO DE PRIMARIA A MEJORAR LA ESCRITURA

TORRES GARCÍA MARIBEL  
ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE "VASCO DE QUIROGA"  
[marybeltg78@hotmail.com](mailto:marybeltg78@hotmail.com)

VARGAS GARDUÑO MARÍA DE LOURDES  
UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO  
[luluvargas61@hotmail.com](mailto:luluvargas61@hotmail.com)

HUERTA ALVARADO CARLOS  
INSTITUTO TECNOLÓGICO SUPERIOR P'URHÉPECHA  
[carlosha788@hotmail.com](mailto:carlosha788@hotmail.com)

## RESUMEN

A pesar de que el proyecto de educación intercultural bilingüe se oficializó en 1999, con la publicación de los Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe, en la actualidad sigue predominando el modelo castellanizador en la educación indígena. Además de ello, una de las preocupaciones principales en todos los contextos, es el logro de un nivel adecuado de eficiencia en el desarrollo de las llamadas competencias comunicativas, especialmente en el ámbito de la lengua escrita, lo que se traduce en la habilidad para leer y escribir. El proyecto que aquí se relata, inició debido a la necesidad de motivar a los niños de 6° grado para que mejoraran su escritura. En este texto se describe una experiencia pedagógica intercultural, basada en el método inductivo intercultural de Bertely y Gasché a través de un proyecto centrado en el **intercambio de cartas entre niños p'urhepechas de la comunidad de Arantepacua y niños mazahua de la comunidad de El Tigrito, ambas, del Estado de Michoacán.** La duración del proyecto fue de septiembre de 2013 a enero de 2014. Aunque el proyecto surgió de la necesidad de mejorar la escritura, el diseño se complementó con otras experiencias que involucraron diversas asignaturas y se lograron aprendizajes relevantes en distintas áreas del conocimiento.

**Palabras clave:** redacción, interculturalidad, alumnos





## INTRODUCCIÓN

La educación es un proceso fundamental para la formación de los educandos del nivel primaria, ya que de ello depende el buen desarrollo de sus capacidades cognitivas a lo largo de su trayectoria como estudiantes. En el contexto de la educación indígena, se suelen contar con menos recursos para favorecer aprendizajes significativos y, aunque se supone que se debe llevar a cabo desde el modelo de la “educación intercultural bilingüe” (EIB), con el apoyo del documento titulado **Lengua Indígena. Parámetros curriculares** (SEP/DGEIB, 2008), en la práctica, se continúa el modelo homogeneizador y castellanizador, como lo han evidenciado algunas investigaciones como la de Vargas-Garduño (2013). Por tal motivo resulta fundamental que los y las docentes se formen para que comprendan en qué consiste la EIB y cuenten con más recursos que les permitan diseñar situaciones de aprendizaje que generen procesos interculturales.

Además, el modelo educativo por competencias, requiere también de la aplicación de estrategias pedagógicas que propicien el desarrollo de dichas competencias desde el respeto y valoración de las culturas originarias. Una de las preocupaciones principales al respecto, es el logro de un nivel adecuado de eficiencia en el desarrollo de las llamadas competencias comunicativas, especialmente en el ámbito de la lengua escrita, lo que se traduce en la habilidad para leer y escribir; lo cual se dificulta aún más en el medio indígena, donde muchas veces, los niños cuentan con una lengua materna distinta del español.

El proyecto que aquí se relata, inició debido a la necesidad de motivar a los niños de 6° grado para que mejoraran su escritura, debido a que, a pesar de encontrarse al término de la Primaria, aún les costaba trabajo redactar más de tres renglones cuando se les ponía una actividad que tuviera que ver con ello, además de reflejar mala caligrafía y por consiguiente faltas de ortografía.

Así pues, como resultado de la participación en el Diplomado de Formación de Docentes en la Interculturalidad, llevado a cabo dentro de un proyecto financiado por CONACYT (fondos sectoriales SEP/CGEIB, convocatoria 2012) y coordinado por una investigadora de la Facultad de Psicología de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, con el apoyo de dos **practicantes (uno p’urhepecha y otra mazahua)** de la Escuela Normal Indígena de Michoacán (ENIM), se diseñó una estrategia que





permitiera que los niños tuvieran gusto por escribir de manera clara y correcta para que otros niños les entendieran.

Por tanto, en este texto se describe una experiencia pedagógica intercultural, centrada en el **intercambio de cartas entre niños p'urhepechas de la comunidad de Arantepacua y niños mazahua** de la comunidad de El Tigrito, ambas, del Estado de Michoacán. Aunque el proyecto surgió de la necesidad de mejorar la escritura, el diseño se complementó con otras experiencias que involucraron diversas asignaturas.

El problema que se abordó, fue: ¿de qué manera se puede propiciar un aprendizaje significativo de la escritura desde el enfoque intercultural en niños de sexto grado de primaria a partir de experiencias vivenciales? El objetivo general de este proyecto consistió en propiciar aprendizajes significativos **interculturales en niños p'urhepechas de sexto grado de primaria, a partir del intercambio de cartas con niños mazahuas**, para practicar la interculturalidad, es decir partiendo de nosotros mismos, la relación familia, comunidad y escuela, así como la relación con las otras personas en este caso la escuela El Tigrito.

## MÉTODO

El proyecto se basa en una adaptación del método inductivo intercultural, de Gasché y Bertely (Gasché, 2008), manejado durante el Diplomado de Formación de Docentes en la Interculturalidad, a partir del método pedagógico de proyectos. Con el uso de este método se deja de lado la manera tradicional del conocimiento, y la práctica docente se transforma llevando a cabo el trabajo colaborativo con el personal docente, alumnos, padres de familia y comunidad en general. Estos agentes son de vital importancia en el desarrollo de la enseñanza-aprendizaje que hoy en día nos demanda la sociedad de nuestro país, en busca de mejores ciudadanos en todos los aspectos.

Los participantes fueron alumnos de 6º grado grupo A, compuesto por: 12 niños y 11 niñas, cuyas edades se encontraban entre los 10 y 11 años. El proyecto se inició en septiembre de 2013 y concluyó en enero de 2014. El procedimiento consistió en los siguientes pasos: planeación, realización de actividades motivacionales basadas en la escritura de cartas, visita a la comunidad mazahua y evaluación.





## DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA

Con el apoyo de los practicantes de la ENIM, se organizaron las parejas de niños p'urhepecha-mazahua, que intercambiarían las cartas. Dado que había más niños p'urhepechas que mazahuas en 6°. grado, participaron todos los niños de la escuela mazahua.

## PLANEACIÓN

Se hizo la planeación de fechas en que se escribirían, se optó porque fuera cada fin de mes, el correo serían los practicantes. Se utilizó la transversalidad con la actividad de la carta para integrar los contenidos curriculares correspondientes a los diferentes bloques del programa, al igual que los elementos de los parámetros curriculares de educación indígena.

En español, que fue lo central, se consideró cubrir los siguientes aspectos:

- Conocimiento de las características, función y uso del lenguaje
- Producción de textos orales y participación en eventos comunicativos.
- Producción de textos escritos
- Escribir cartas de opinión para su publicación
- Escribir cartas personales a familiares o amigos.
- Producción de textos escritos
- Uso de adverbios, pronombres, adjetivos, tiempos verbales y ortografía y puntuación convencional.

En el área de matemáticas

- Forma, espacio y medida
- Medida: cálculo de distancias reales de un punto a otro en un mapa
- Conversión de medida inglesa y decimal

Ciencias Naturales





- ¿Por qué soy parte del ambiente y cómo lo cuido?
- ¿Qué es el calentamiento global y qué puedo hacer para reducirlo?

#### Geografía

- Espacio geográfico y mapas
- La población mundial
- La economía mundial

#### Formación Cívica y Ética

- Educación intercultural
- Educación ambiental

#### Artísticas

- Manualidades

#### REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES: REDACCIÓN DE CARTAS

Los alumnos redactaron su primera carta la segunda semana de septiembre, para lo cual recordamos las partes de la carta, retomando las cartas formales e informales.

**La primera carta que escribieron tenía la intención de presentarse. Sólo una niña p'urhepecha** escribió una hoja tamaño carta; el resto únicamente escribió su nombre, edad, grado y su lugar de origen, aunque se preocuparon por adornar su sobre con dibujos muy bien coloreados. La motivación se hizo notar, porque esperaban con ansias la carta que les contestarían los niños mazahuas y preguntaban a diario si ya habían llegado.

Dado que se aprovecharon los periodos de tutoría de los practicantes de la ENIM, para realizar los intercambios de cartas, en octubre recibieron su contestación. Todos los niños recibieron su carta con mucha alegría, ansiosos por leer lo que en ella decía; surgieron risas y tristeza, porque a unos niños les llegó el papel en blanco, únicamente con el sobre y escrito a medio su nombre; a otros tres o dos renglones. Esta experiencia sirvió para hacer notar la importancia de redactar de manera que el destinatario entienda lo que se le escribe, así como hacer la letra lo mejor que se pueda. Gracias a esto,





se interesaron por practicar diariamente la escritura y redacción, haciendo uso de su diario personal, donde poco a poco fueron tratando de hacer bien la letra y redactar cada día más de dos renglones.

Al llegar la fecha para mandar la próxima carta, de 23 niños, 17 escribieron más de tres renglones, era un gran avance observar que se esforzaron por hacerlo mejor. De igual manera al recibir ellos se notó que por lo menos estaba escrito su nombre correctamente y legible.

De esta manera se fue notando la mejoría día a día, trabajando los diversos temas en las asignaturas. Se felicitaba a los alumnos que se les hacía más difícil escribir de manera legible y sin faltas de ortografía y se hacía notar su gran avance, que se reconocía mediante un aplauso.

Al igual que sus amigos de carta poco a poco redactaron más y entendible, intercambiando sus enojos, vivencias en clases y deseos. Lo que llamaba la atención fue que cada carta estaba hecha con mucha dedicación y siempre con un dibujo de por medio, ya que no podían mandarnos fotos.

## VISITA A LA COMUNIDAD MAZAHUA

A partir de la amistad que fue surgiendo entre ellos, los profesores y niños de El Tigrito, invitaron a los niños de Arantepacua a conocer su pueblo y el santuario de la mariposa Monarca, que se encuentra cerca de su comunidad, con el propósito de conocerse y de realizar una convivencia cultural entre ambos grupos. Se comunicó la idea a la Dirección de la escuela y a los padres de familia; todos aceptaron con gusto y se planeó el encuentro. De este modo, se aplicó lo dice Gasché, la educación intercultural bilingüe debe de partir de los saberes comunitarios, para que sirva como motivación mismo que deriva el aprendizaje significativo; lo que sustenta lo planeado respecto al los contenidos escolares.

Esto sirvió aún más como motivación para poner todo su esfuerzo en las diferentes actividades planeadas por mejorar su redacción y todo lo que ella implicaba para que sus papás no tuvieran motivo para negarles el permiso. Se realizaron diferentes actividades para reunir fondos: kermesse, vendimias dentro del salón de dulces y ahorro personal, entre otras cosas.

Se llegó el mes de enero y con ello, la fecha en que se llevaría a cabo el viaje y se notaba que los alumnos mejoraban cada día la redacción de cartas. A mediados del mes recibieron la invitación formal por parte de sus compañeros del Tigrito, contestaron sus cartas aceptando la invitación para los días 27 y 28 de este mismo mes.





Dentro de la materia de Educación Artística, se realizó una manualidad que consistió en un rombo con hilos de colores y dibujos, para regalársela a su compañero (a) mazahua. Al igual, se preparó la danza tradicional del “toro pinto” y el canto de una “pirekua”, propia de la cultura p’urhepecha.

El punto de reunión fue la ciudad de Zitácuaro; dos maestros guiaron al grupo hacia el santuario de la mariposa monarca, donde se conocieron los niños y niñas con quienes compartían secretos, problemas, alegrías y pesares, fue emocionante el encuentro. Maestros, padres de familia y niños de ambas comunidades, realizaron el recorrido y disfrutaron de la compañía y del entorno natural.

Al término del paseo, los mazahuas acomodaron en sus casas a niños, profesores y padres de familia, donde les dieron de cenar y los hospedaron, evidenciando así valores tales como la amabilidad, la generosidad, la amistad, entre otros.

**A la mañana siguiente, para llegar a la escuela “El Solecito”, donde estudiaban los niños, fue necesario caminar como un medio kilómetro, atravesando un río. Fue impresionante llegar a la escuela y mirar que era pequeña, pero muy bien adornada con flores naturales sin nada artificial, coronas de cedro con flores propias de la comunidad.**

Los alumnos preparándose con su vestuario de mazahuas, lo único que notamos desde la llegada es algo triste que la lengua ya se perdió, únicamente la hablan personas mayores y que en la escuela se está tratando de rescatarla.

Iniciado el evento, se realizó la presentación de danzas, cantos y demás actividades culturales que permitieron conocer cómo era la otra cultura, llamó la atención que los mazahuas de El Tigrito, ya habían perdido la lengua, sólo algunos adultos mayores la hablan.

Al término de la parte cultural, se organizaron equipos diversos para participar en los retos: el hilo en la botella, los penales, la torre de vasos, la franela mojada, el dulce en la harina y escribir una oración en lengua materna. En esta actividad se apoyaron como si se conocieran de toda la vida. Posteriormente se llevó a cabo la comida: exquisito mole de pollo, tortillas hechas a mano, tamales, frijoles y agua de arroz. Finalmente llegó la despedida, se intercambiaron manualidades, y aunque con tristeza, los visitantes quedaron muy contentos y agradecidos con toda la comunidad que los recibió.





## CONCLUSIONES

Al término del proyecto los alumnos del 6° grado mejoraron su escritura, ampliaron su redacción respetando todo lo que en ella implica. El aprendizaje logrado mediante el intercambio de cartas fue significativo porque los alumnos se motivaron a trabajar en los diferentes contenidos que marcaba el programa de 6° grado, así como parámetros curriculares. Incluso, los niños con problemas de aprendizaje se esforzaron por redactar bien y mejor cada día. De igual manera, conocieron como nacen las mariposas, sus características y cuánto tiempo viven, época en la que llegan al santuario

Asimismo, aprendieron a valorar la diversidad cultural a partir de la vivencia del intercambio de ideas, conocimientos, cultura, gastronomía, tradiciones y costumbres; y lo más importante, formaron lazos afectivos de amistad, que es un valor que se practica cada vez menos.

Fue significativo el aprendizaje de todos los contenidos que vinculamos en todas las asignaturas, porque todo fue en relación con la escritura de cartas y visita al santuario, en matemáticas aprendieron a calcular distancia desde su comunidad hasta El Tigrito, convirtiendo en medidas inglesas, cálculo de áreas y perímetros, en naturales aprendieron que debemos respetar el medio ambiente para que lleguen cada vez más mariposas al santuario y habrá consecuencias como el calentamiento global mismo que afecta a la comunidad de Arantepacua por la escases de agua, fueron hábiles en relacionar la realidad con estos contenidos escolares: cuidado del medio ambiente y el calentamiento global. En cuanto a geografía también se favoreció el aprendizaje en cuanto al comercio mundial, población mundial y espacio geográfico y mapas; haciendo actividades como el intercambio de manualidades que se vecinaba se relacionó el comercio mundial y la población diferenciando en nuestro estado el intercambio de artesanías que producen en cada pueblo mismo que contribuye a la economía familiar, regional y hasta mundial porque existen varios productos que se comercializan internacionalmente al igual que lugares turísticos como el santuario de la mariposa monarca que beneficia a las familias que habitan cerca vendiendo lo que producen, proporcionando trípticos con mapas ilustrativos de cómo llegar al lugar especificando rutas precisas. En formación cívica y ética aprendieron que debemos relacionarnos con todas las personas teniendo claro y firme la identidad para poder aprender de los demás como sus amigos mazahuas practicando el valor de la igualdad pero diferentes en nuestra manera de pensar, vestir, tradiciones, costumbres, etc. Como dice Sylvia Schmelkes: “el **interculturalismo** es parte integrante de una sociedad multicultural. El conflicto como base del diálogo intercultural es







provechoso: descubre, obliga a argumentar, afianza convicciones o abre nuevas **reflexiones**", por ello el aprendizaje fue reflexivo, aprendieron más al relacionarse con personas diferentes a su contexto.

Por parte de los padres de familia fue un trabajo que favoreció una relación más cercana con sus hijos, porque estuvieron pendientes de que sus hijos si estuvieran aprendiendo, ya que de eso dependía el permiso para asistir a la convivencia.

## BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

Dirección General de Educación Indígena y Subsecretaría de Educación Básica y Normal. (1999)  
*Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las Niñas y los Niños Indígenas.*  
México, SEP.

Gasché, J. (2008). "Niños, maestros, comuneros y escritos antropológicos como fuentes de contenidos indígenas escolares y actividades como punto de partida de los procesos pedagógicos interculturales: un modelo sintáctico de cultura", en Bertely, Gasché y Podestá (coords.)  
*Educando en la diversidad.* Ecuador, AbyYala/CIESAS.

SEP/DGEI. (2008). Lengua Indígena. Parámetros curriculares. Educación básica. Primaria Indígena.  
México: SEP/DGEI.

Schmelkes, S. (2009), "Educación y diversidad cultural", en De Alba, A. y Glazman, R. (coords), ¿Qué dice la investigación educativa?, México, Comie, pp. 437-468.

Vargas-Garduño, M. L., (2013) *La educación intercultural bilingüe y la vivencia de la interculturalidad en familias p'urhepecha.* México, SEP/CGEIB

